



Español

(Continuación de la página frontal)

Utilización de esta unidad

Cuando fija esta unidad a la cámara, ésta cambiará automáticamente del micrófono incorporado al externo. Después de fijar esta unidad, ajuste el micrófono con la mano al ángulo deseado.

Para fijar esta unidad (Consulte la ilustración [B].)

1 Quite la tapa protectora de conector de esta unidad.

2 Apaque la cámara. Alinee la pata de interfaz múltiple de esta unidad con la zapata de interfaz múltiple de la cámara y fije esta unidad.

3 Gire el mando de bloqueo de esta unidad en el sentido de LOCK.

Para quitar esta unidad
Apague la cámara y después quite esta unidad siguiendo el procedimiento indicado de la fijación.

Especificaciones

Tipo	Tipo electrostático de electro
Respuesta en frecuencia	70 Hz a 20.000 Hz
Patrón de captación	Cambio del patrón de captación de 0° / 120° (Consulte la ilustración [C] .) <p>0 °C a 40 °C</p>
Temperatura de funcionamiento	-20 °C a +60 °C
Temperatura de almacenamiento	
Dimensiones (Aprox.)	74,2 mm × 62,3 mm × 37 mm (excluyendo las partes salientes)
Peso	Aprox. 100 g
Elementos incluidos	Micrófono estéreo (1), Parabrisas (1), Cable conector (1), Tapa protectora de conector (1), Bolsa de transporte (1), Juego de documentación impresa

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

„Multi Interface Shoe“ es marca comercial de Sony Corporation.

Deutsch

Vor dem Betrieb dieses Geräts lesen Sie bitte diese Anleitung gründlich durch und bewahren sie zum Nachschlagen auf.

WARNUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden,

1) setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus,
2) stellen sie keine mit Flüssigkeiten gefüllten Gegenstände, wie z. B. Vasen, auf das Gerät.

Für Kunden in Europa

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte)

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft, den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen zum Recycling dieses Produkts erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

< Hinweis für Kunden in Ländern, in denen EU-Richtlinien gelten >

Dieses Produkt wurde von oder für Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japan hergestellt. Bei Fragen zur Produktkonformität auf Grundlage der Gesetzgebung der Europäischen Union kontaktieren Sie bitte den Bevollmächtigten Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland. Für Kundendienst oder Garantieangelegenheiten wenden Sie sich bitte an die in den Kundendienst- oder Garantiedokumenten genannten Adressen.

Merkmale und Funktionen

Das Stereomikrofon ECM-XYST1M (im Folgenden als „dieses Gerät“ bezeichnet) ist mit einer Kamera mit einem Multi-Interface-Schuh kompatibel, wie etwa einer Sony Videokamera oder Digitalkamera mit Wechselobjektiv (im Folgenden als „Kamera“ bezeichnet). Verwendung einer Kamera in Kombination mit diesem Gerät ermöglicht effektive Aufnahme nach Ihrem Geschmack. Beachten Sie die Gebrauchsanleitung Ihrer Kamera und prüfen Sie, ob die Kamera mit dem Multi-Interface-Schuh kompatibel ist.

- Das Stereosystem erlaubt natürlich klingende Tonaufnahme und liefert ein Stereoklangbild mit hervorragender Schärfe.
- Die Aufnahmecharakteristik (die die Klangbildbreite beeinflusst) kann entsprechend der Tonquelle auf 0° oder 120° eingestellt werden.

Vorsichtsmaßregeln

• Um das Anschlussteil beim Tragen dieses Gerät vor Beschädigung zu schützen, nehmen Sie dieses Gerät von der Kamera ab, bringen Sie die Anschlussteil-Schutzkappe an und setzen es in den mitgelieferten Transportbehälter.
• Berühren Sie nicht das Anschlussteil.

- Dieses Gerät ist ein Präzisionsgerät. Lassen Sie es nicht fallen oder an Gegenstände stoßen und schützen Sie es vor extremen Erschütterungen.

- Halten Sie dieses Gerät von hohen Temperaturen und Luftfeuchtigkeit fern.
- Bei Verwendung im Freien achten Sie darauf, dass es nicht durch Regen oder Meerwasser nass wird.
- Bei Filmaufnahme können Betriebsgeräusche der Kamera oder des Objektivs ebenfalls aufgenommen werden.
- Wenn Sie dieses Gerät während der Aufnahme berühren, wird ein Berührungsgeräusch aufgenommen. Achten Sie darauf, nicht dieses Gerät zu berühren, insbesondere mit Haaren, Kopfbedeckung usw.
- Wenn Sie die Aufnahmecharakteristik-Schaltereinstellung dieses Geräts während der Aufnahme ändern, kann ein Geräusch aufgenommen werden.
- Halten Sie die Kamera nicht allein an diesem Teil. Dieses Gerät könnte beschädigt werden, oder die Kamera kann herunterfallen.

A Identifikation der Teile

[1] Verriegelungsknopf

[2] Multi-Interface-Fuß

Hinweise
Berühren Sie nicht das Anschlussteil.

[3] Mikrofon

Justieren Sie den Richtwinkel des Mikrofons mit der Hand entsprechend der Tonquelle.

0°	Bei Aufnahme von Ton mit einem schmalen Klangbild oder einem entfernten Ton (Gespräche, Soloinstrumente usw.)
120°	Bei Aufnahme von Ton mit einem breiten Klangbild oder einem nahen Ton (Konzerte, Theateraufführungen usw.)

Richten Sie sich generell nach der obigen Tabelle. Wählen Sie die Aufnahmecharakteristik nach Wunsch.

[4] Schiebeschalter (NORM (Normal)/LOW CUT (Trittschall))

Stellen Sie den Schalter entsprechend der Tonquelle ein.

NORM Zum natürlichen Aufnahmen von Ton, von Tiefen bis zu Höhen.

LOW CUT Zum wirksamen Entfernen tiefer Frequenzen (Trittschall), um Störgeräusche von durch z.B. Wind, Vibrationen oder Klimaanlage zu verringern.

[5] Mikrofon-Ausgang

Sie können Ton aufnehmen, indem Sie dieses Gerät mit dem mitgelieferten Verbindungskabel an eine Kamera anschließen.

Bei Verwendung einer Videokamera, die zum Einstellen des Mikrofonpegels verwendet werden kann

Schließen Sie ein Ende des mitgelieferten Verbindungskabels an die MIC OUT-Buchse dieses Geräts an und das andere Ende an die Eingangsbuchse für das externe Mikrofon an der Videokamera an. Dieses Gerät fungiert als Mikrofon mit Einsteck-Stromversorgung, und der Mikrofonpegel kann mit der Videokamera eingestellt werden.

Bei Verwendung einer Digitalkamera mit Wechselobjektiv mit selbstretierendem Zubehörschuh (kompatibel mit Videoaufnahme)
Bringen Sie einen ADP-MAC Schuhadapter (getrennt erhältlich) den Schuhadapter an der Kamera an. Schließen Sie dann ein Ende des mitgelieferten Verbindungskabels an die MIC OUT-Buchse dieses Geräts an und das andere Ende an die Eingangsbuchse für das externe Mikrofon an der Kamera an. Das Gerät fungiert als Mikrofon mit Einsteck-Stromversorgung.

[6] Windschutz

Dieses Teil kann am Gerät angebracht werden, um Knistgeräusche durch Wind oder Atem zu verringern.

Hinweise

Wenn der Windschutz durch Regen nass wird, nehmen Sie ihn von diesem Gerät ab und lassen Sie ihn im Schatten trocknen.

[7] Anschlussteil-Schutzkappe

Verwendung dieses Geräts

Wenn dieses Gerät an der Kamera angebracht wird, schaltet die Kamera automatisch vom eingebauten Mikrofon auf das externe Mikrofon um. Nach dem Anbringen dieses Geräts stellen Sie das Mikrofon mit der Hand auf den gewünschten Winkel ein.

Zum Anbringen dieses Geräts (Siehe Abbildung [B].)

1 Nehmen Sie die Anschluss-Schutzkappe von diesem Teil ab.

2 Schalten Sie die Stromversorgung der Kamera aus. Richten Sie den Multi-Interface-Fuß dieses Geräts mit dem Multi-Interface-Schuh an der Kamera aus und bringen Sie dieses Gerät an.

3 Drehen Sie den Verriegelungsknopf dieses Geräts in Richtung LOCK.

Zum Abnehmen dieses Geräts

Schalten Sie die Kamera aus und nehmen dann dieses Gerät ab, indem Sie die Schritte zum Anbringen in umgekehrter Reihenfolge ausführen.

Technische Daten

Typ	Elektret-Kondensatormikrofon
Frequenzgang	70 Hz bis 20.000 Hz
Aufnahmecharakteristik	0° / 120° <p>Aufnahmecharakteristik-Umschaltung (Siehe Abbildung [C].)</p>
Betriebstemperatur	0 °C bis 40 °C

Lagertemperatur Abmessungen (ca.)

Gewicht
Mitgeliefertes Zubehör

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

„Multi Interface Shoe“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Nederlands

Voordat u dit apparaat bedient, dient u eerst deze handleiding aandachtig door te lezen en hem te bewaren voor toekomstige naslag.

WAARSCHUWING

1) Stel derhalve het apparaat niet bloot aan regen of vocht.
2) Plaats beslist geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijvoorbeeld vazen, op het apparaat.

Voor klanten in Europa

Verwijdering van oude elektrische en elektronische apparaten (van toepassing in de Europese Unie en andere Europese landen met gescheiden inzamelingsystemen)
Dit symbol op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. Het moet echter naar een inzamelingspunt worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycled. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwerkt, helpt u mogelijke negatieve gevolgen voor mens en milieu die zouden kunnen veroorzaakt worden in geval van verkeerde afvalbehandeling te voorkomen. Het recycleren van materialen draagt bij tot het behoud van natuurlijke bronnen. Voor meer details in verband met het recyclen van dit product, kan u contact opnemen met de gemeentelijke instanties, de organisatie belast met de verwijdering van huishoudelijk afval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

< Kennisgeving voor klanten in de landen waar EU-richtlijnen van toepassing zijn >
Dit product werd geproduceerd door of in opdracht van Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. Vragen met betrekking tot product conformiteit gebaseerd op EU-wetgeving kunnen worden gericht aan de gemachtigde vertegenwoordiger, Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Duitsland. Voor service- of garantie zaken verwijzen wij u door naar de adressen in de afzonderlijke service of garantie documenten.

Kenmerken

De stereomicrofoon ECM-XYST1M (hierna genoemd "dit apparaat") is compatibel met een camera met een multi-interfaceschoen zoals een Sony videocamera of digitale camera met verwisselbare lens (hierna genoemd "camera"). Door een camera te gebruiken in combinatie met dit apparaat kunt u effectief opnemen naar eigen wens. Raadpleeg de gebruiksaanwijzing van uw camera en controleer of uw camera compatibel is met de multi-interfaceschoen.

- Met het stereo systeem kunt u natuurlijk geluid opnemen en een stereogeluid leveren met een uitmuntende helderheid.
- Het opneempatroon (dat invloed heeft op de klankbeeldbreedte) kan worden ingesteld op 0° of 120° volgens de geluidsbron.

Voorzorgsmaatregelen

- Om de connector te beschermen tegen schade bij het dragen van dit apparaat, dient u dit apparaat van de camera af te halen, de beschermkap van de connector aan dit apparaat te bevestigen en deze te plaatsen in de meegeleverde draagtas.**
- Raak de connector niet aan.**
- Dit apparaat is een precisie-instrument. Laat het niet vallen en zorg dat er niet hard tegen gestoten of kracht op uitgeoefend wordt.
- Houd dit apparaat uit de buurt van hoge temperaturen en vochtigheid.
- Wanneer u dit apparaat buiten gebruikt, dient u ervoor te zorgen dat deze niet nat wordt van regen of zeewater.
- Tijdens het opnemen van een film kunnen bedieningsgeluiden of piepjes van de camera of de lens worden opgenomen.
- Indien u dit apparaat tijdens het opnemen aanraakt, wordt er ruis opgenomen. Zorg ervoor dat u dit apparaat niet aanraakt, vooral met uw haar, hoofdbedekking, etc.
- Indien u de instelling van de schakelaar van het opneempatroon van dit apparaat wijzigt tijdens het opnemen, kan er ruis optreden.
- Houd de camera niet alleen bij dit apparaat vast. Dit apparaat kan beschadigd worden of de camera kan vallen.

A Overzicht van de onderdelen

[1] Borgknop

[2] Multi-interfacevoet

Opmerkingen

Raak de connector niet aan.

[3] Microfoon

Pas de directionele hoek van de microfoon met de hand aan volgens de geluidsbron.

0°	Bij het opnemen van een geluid met een smal klankbeeld, of een ver geluid (conversatie, solo-instrumenten, etc.)
120°	Bij het opnemen van een geluid met een breed klankbeeld, of een geluid dichtbij (concert, theateroptreden, etc.)

Raadpleeg de bovenstaande tabel als een ruwe standaard.

Kies het opneempatroon afhankelijk van uw voorkeur.

[4] Schuifschakelaar (NORM (Normaal)/LOW CUT (Lage tonen weglaten))

Stel de schakelaar in op de geluidsbron.

NORM Om geluid op natuurlijke wijze op te pakken vanaf de lage tot hoge tonen.

LOW CUT Om de lage tonen effectief uit te filteren om ruis te verminderen dat afkomstig is van wind, trillingen of airconditioning.

[5] Microphone out

U kunt geluid opnemen door dit apparaat aan te sluiten op een camera met de meegeleverde aansluitkabel.

Bij gebruik van een videocamera die gebruikt kan worden om het microfoonniveau af te stellen
Sluit het ene uiteinde van de meegeleverde aansluitkabel aan op de MIC OUT-aansluiting van dit apparaat en sluit het andere uiteinde aan op de externe microfoonaansluiting van de videocamera. Dit apparaat werkt als een microfoon die van voeding wordt voorzien via een stekker en het microfoonniveau kan worden afgesteld met de videocamera.

Bij gebruik van een digitale camera met verwisselbare lens met een zelfvergrendelende accessoireshoen (vergelijkbaar met het opnemen van films)

Een ADP-MAC schoenadapter aansluiten op de camera (afzonderlijk verkocht). Sluit vervolgens het ene uiteinde van de meegeleverde aansluitkabel aan op de MIC OUT-aansluiting van dit apparaat en sluit het andere uiteinde aan op de externe microfoonaansluiting van de camera. Dit apparaat werkt als een microfoon die van voeding wordt voorzien via een stekker.

[6] Windkap

Plaats op dit apparaat om storende bijgeluiden veroorzaakt door wind of ademhaling te verminderen.

Opmerkingen

Als de windkap nat wordt van de regen verwijder hem dan van dit apparaat en droog hem in de schaduw.

[7] Beschermkap van de connector

Dit apparaat gebruiken

Als dit apparaat aan de camera is bevestigd, schakelt de camera automatisch van de ingebouwde microfoon naar de externe microfoon.

Stel de microfoon met de hand af naar de hoek die u wilt na het bevestigen van dit apparaat.

Dit apparaat bevestigen (Zie afbeelding [B].)

1 Verwijder de beschermkap van de connector van dit apparaat.

2 Zet de camera uit. Lijn de multi-interfacevoet van dit apparaat uit met de multi-interfaceschoen op de camera en bevestig dit apparaat.

3 Draai de vergrendelschroef van dit apparaat naar de LOCK-richting.

Dit apparaat loskoppelen
Zet de camera uit en maak dit apparaat los door de bevestigingsprocedure in omgekeerde volgorde uit te voeren.

Technische gegevens

Type	Elektromagnetisch condensatietype
Frequentierespons	70 Hz tot 20.000 Hz
Opneempatroon	0° / 120° opneempatroon schakelen (Zie afbeelding [C] .)
Bedrijfstemperatuur	0 °C tot 40 °C
Opslagtemperatuur	-20 °C tot +60 °C
Afmetingen (ongeveer)	74,2 mm × 62,3 mm × 37 mm (exclusief uitstekende delen)
Gewicht	Ongeveer 100 g
Bijsgeleverde toebehoren	Stereomicrofoon (1), Windkap (1), Aansluitkabel (1), Beschermkap van de connector (1), Draaghoes (1), Handleiding en documentatie

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

"Multi Interface Shoe" is een handelsmerk van Sony Corporation.

中文（简）

操作本装置之前，请仔细阅读本手册并妥善保管，以备今后参考。

警告

为减少火灾或触电的风险，
1) 请勿使本机接触雨水或湿气。
2) 请勿在本设备上放置装满液体的物品，例如花瓶等。

特点

立体声麦克风 ECM-XYST1M（以下简称“本装置”）与带有多接口热靴的相机/摄像机兼容，如 Sony 摄像机或可更换镜头数码相机（以下简称“相机/摄像机”）。利用相机/摄像机与本装置的组合可以提高拍摄效率，从而满足您的实际需要。请参阅相机/摄像机的使用说明书，检查您的相机/摄像机是否与多接口热靴兼容。
• 立体声系统可以自然地拾取声音，并以超强的清晰度再现立体声音像。
• 根据声源不同，拾音模式（影响声场宽度）可设置为 0° 或 120° 。

使用须知

- 携带本装置时，为防止连接器受损，请将本装置从相机/摄像机上取下，为本装置安装连接器保护帽，然后将其放入附带的携带包中。**
- 请勿触摸连接器。**
- 本装置属精密设备。请勿使其掉落、遭到撞击或受到过大震动。
- 请将本装置远离高温和潮湿。
- 在外面使用本装置时，小心不要让雨水或海水将其打湿。
- 在电影拍摄期间，可能会记录下相机/摄像机或镜头的操作噪音或蜂鸣声。
- 如果在录音过程中触摸本装置，就会录下杂音。小心不要触摸本装置，尤其不要让头发、头饰等碰到本装置。
- 如果在拍摄过程中切换本装置的拾音模式开关设置，就会产生噪音。
- 切勿只抓住本装置拿起相机/摄像机。本装置可能会损坏，从而导致相机/摄像机掉落。

A 部件识别

[1] 锁扣旋钮

[2] 多接口底座

注意
请勿触摸连接器。

[3] 麦克风

根据声源不同，用手调整麦克风的的方向角。

0° 拾取窄声场的声音或远处的声音时（对话、独奏乐器等）

120° 拾取宽声场的声音或近处的声音时（音乐会、剧院演出等）

请参照上表作为粗略的标准。请根据自己的喜好选择拾音模式。

[4] 滑动开关（NORM（正常）/LOW CUT（低阻））

请根据声源设置开关。

NORM 从低音到高音自然地拾取声音。

LOW 有效截断低音音域，从而减弱风声、震动或空调等产生的噪音。

[5] 麦克风输出

通过用附带的连接电缆将本装置连接至相机/摄像机，可以将声音录下。

使用可调整麦克风电平摄像机时
将附带的连接电缆的一端连接至本装置的 MIC OUT 插孔，并将另一端连接至摄像机的外部麦克风输入插孔。此时本装置如同插入电源式麦克风，其麦克风电平可通过摄像机进行调整。

使用带有自锁附件插座的可更换镜头数码相机时（兼容电影拍摄）
将 ADP-MAC 热靴转换器（另售）安装至相机。然后，将附带的连接电缆的一端连接至本装置的 MIC OUT 插孔，并将另一端连接至相机的外部麦克风输入插孔。此时本装置如同插入电源式麦克风。

[6] 挡风罩

罩在本装置上，减少风或呼吸产生的砰砰噪音。

注意
如果挡风罩被雨水打湿，请将其从本装置上取下并在阴凉处晾干。

[7] 连接器保护帽

使用本装置

将本装置安装到相机/摄像机上时，相机/摄像机就会自动从内置麦克风切换到外部麦克风。安装好本装置后，请用手将麦克风调整至所需的角度。

安装本装置（参见图 [B]）

1 从本装置上取下连接器保护帽。

2 关闭相机/摄像机电源。使本装置的多接口底座与相机/摄像机上的多接口热靴对齐，然后安装本装置。

3 向 LOCK 方向旋转本装置的锁扣旋钮。

拆卸本装置

关闭相机/摄像机电源，然后按照与安装过程相反的顺序将本装置卸下。

规格

类型 电容型

频率响应 70 Hz - 20000 Hz

拾音模式 0° / 120° 拾音模式切换（参见图 [C]。）

操作温度 0 °C - 40 °C

存放温度 - 20 °C - +60 °C

尺寸（约） 74.2 mm × 62.3 mm × 37 mm

（不包括突出部位）

质量 约 100 g

所含物品 立体声麦克风 (1)、挡风罩 (1)、连接电缆 (1)、连接器保护帽 (1)、软便携包 (1)、成套印刷文件

设计或规格如有变动，恕不另行通知。
“Multi Interface Shoe”是 Sony Corporation 的商标。

产品中有毒有害物质或元素的名称及含量	10
---------------------------	-----------

	有毒有害物质或元素					
部件名称	铅 (Pb)	汞 (Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
内置线路板	×	○	○	○	○	○
外壳	×	○	○	○	○	○
附件	×	○	○	○	○	○

○：表示该有毒有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在SJ/T11363-2006标准规定的限量要求以下。

×：表示该有毒有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出SJ/T11363-2006标准规定的限量要求。

制造商：索尼公司

总经销商：索尼（中国）有限公司

总经销商地址：北京市朝阳区
太阳宫中路12号楼
冠城大厦701

原产地：中国（主机）

出版日期：2012年12月